FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Dist. 144
Enu. 21

CINQUIÈME DU CA

Province de Québec — District No. 144 Beauce — S. District No. 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 12 — {in / dans} St Honoré de Shenley — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Auguste Gagnon — {Enumerator. / Recenseur.} — Juin 12 & 13

| Lieu. Ligne. | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Domicile. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed or divorced. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine ou race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employes. Employés. | Working on own account (See instructions.) Travaillant à son compte (voir instructions) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "in woollen mill," "at foundry," "on farm," "in store," etc. Mentionner où la personne travaille, comme "dans un moulin à laine," sur "fonderie," sur "ferme," dans un "magasin," etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier. | Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. Nombre de semaines à d'autres travaux qu'à l'emploi principal ou au métier. | Hours of work per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of working time per week, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois ou travaux en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Rate of earnings per hour, if employed by hour. Taux du gain par heure lorsque employé à l'heure. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Contre accidents ou la maladie. | Cost of insurance in cents per week. Coût de l'assurance dans l'usine ou l'entreprise. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Can the person speak English or French, and if both, which language is spoken most frequently? Connaît-on la personne parler anglais ou français, et si les deux, quelle langue parle-t-elle le plus souvent? | Cost of education in 1910 for persons over 15 years of age at College, School or University. Coût de l'éducation en 1910 pour les personnes âgées de plus de 15 ans, au collège, à l'école ou à l'université. | INFIRM. Specify age in each case. Blind. Aveugle. | Deaf-mute. Sourd-muet. | Insane. Aliéné. | Idiot. Idiot. | Feeble-minded. Faible d'esprit. | Epileptic. Épileptique. | Crippled. Infirme. | Other infirmity. Autre infirmité. | Age. Âge. | Sex. Sexe. |
|---|---|---